

**Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)**

**GENERÁLNY PORIADOK SVETOVEJ POŠTOVEJ ÚNIE**

(pozmenený dodatkovým protokolom z Istanbulu 2016, Addis Abeby 2018 a Abidžanu 2021)

# Generálny poriadok Svetovej poštovej únie

(pozmenený dodatkovým protokolom z Istanbulu 2016, Addis Abeby 2018 a Abidžanu 2021)

## Obsah

### Kapitola I

Organizácia, funkcie a pôsobnosť kongresov, Správnej rady, Rady pre poštovú prevádzku a Konzultačného výboru

#### Oddiel 1

##### Kongres

##### Článok

- 101 Organizácia a zvolávanie kongresov a mimoriadnych kongresov
- 102 Právo hlasovať na kongresoch
- 103 Pôsobnosť kongresu
- 104 Rokovací poriadok kongresov
- 105 Pozorovatelia v orgánoch Únie

#### Oddiel 2

##### Správna rada

- 106 Zloženie a pôsobnosť Správnej rady 107 Pôsobnosť Správnej rady
- 108 Organizácia zasadnutí Správnej rady

- 109 Pozorovatelia
- 110 Úhrada cestovných výdavkov
- 111 Informácia o činnostiach Správnej rady

### Oddiel 3

#### Rada pre poštovú prevádzku

- 112 Zloženie a pôsobnosť Rady pre poštovú prevádzku 113 Pôsobnosť Rady pre poštovú prevádzku
- 114 Organizácia zasadnutí Rady pre poštovú prevádzku
- 115 Pozorovatelia
- 116 Úhrada cestovných výdavkov
- 117 Informácia o činnostiach Rady pre poštovú prevádzku
- 117bis Koordinačný výbor pre stále orgány Únie

### Oddiel 4

#### Konzultačný výbor

- 118 Cieľ Konzultačného výboru
- 119 Zloženie Konzultačného výboru
- 120 Členstvo v Konzultačnom výbore
- 121 Pôsobnosť Konzultačného výboru
- 122 Organizácia Konzultačného výboru
- 123 Zástupcovia Konzultačného výboru na kongrese, Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku

- 124 Pozorovatelia Konzultačného výboru
- 125 Informácia o činnostiach Konzultačného výboru

## Kapitola II

### Medzinárodný úrad

#### Oddiel 1

##### Voľba a pôsobnosť generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa

- 126 Voľba generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa
- 127 Pôsobnosť generálneho riaditeľa
- 128 Pôsobnosť zástupcu generálneho riaditeľa

#### Oddiel 2

##### Sekretariát orgánov Únie a Konzultačného výboru

- 129 Všeobecné ustanovenia
- 130 Príprava a distribúcia dokumentov orgánov Únie
- 131 Zoznam členských krajín
- 132 Informácie. Oznamy. Žiadosti o vysvetlenie a zmenu Aktov. Prieskumy. Postup vyrovnávania účtov
- 133 Odborná spolupráca
- 134 Tlačivá dodávané Medzinárodným úradom

135 Akty užších únií a osobitné dohody

136 Časopis Únie

137 Ročná správa o činnostiach Únie

### Kapitola III

Predkladanie, prerokovanie návrhov, úradné oznamovanie prijatých rozhodnutí a platnosť vykonávacích poriadkov a iných prijatých rozhodnutí

138 Postup pri predkladaní návrhov kongresu

138bis Postup pre pozmeňujúce návrhy predložené podľa článku 138

139 Postup pri predkladaní návrhov pozmeňujúcich Dohovor alebo Dohody medzi dvoma kongresmi

140 Prerokovanie návrhov pozmeňujúcich Dohovor alebo Dohody medzi dvoma kongresmi

141 (Zrušený)

142 Zmena vykonávacích poriadkov Radou pre poštovú prevádzku

143 Úradné oznamovanie rozhodnutí prijatých medzi dvoma kongresmi

144 Nadobudnutie platnosti vykonávacích poriadkov a iných rozhodnutí prijatých medzi dvoma kongresmi

### Kapitola IV

Financie

- 145 Stanovenie výdavkov Únie
- 146 Úhrada príspevkov členských krajín
- 147 Finančný deficit
- 148 Dohľad nad vedením účtov a účtovníctvom
- 149 Automatické sankcie
- 150 Príspevkové triedy
- 151 Platby za dodávky z Medzinárodného úradu
- 152 Organizácia podriadených orgánov financovaných používateľmi

## Kapitola V

### Rozhodcovské konanie

- 153 Postup pri rozhodcovskom konaní

## Kapitola VI

### Používanie jazykov v Únii

- 154 Pracovné jazyky Medzinárodného úradu
- 155 Dokumentačné a rokovacie jazyky a jazyky služobnej korešpondencie

## Kapitola VII

### Záverečné ustanovenia

- 156 Podmienky schvaľovania návrhov ku Generálnemu poriadku
- 157 Návrhy týkajúce sa Dohôd s Organizáciou Spojených národov
- 158 Platnosť a trvanie Generálneho poriadku

# Generálny poriadok Svetovej poštovej únie

(pozmienený dodatkovým protokolom z Istanbulu 2016, Addis Abeby 2018 a Abidžanu 2021)

Podpísaní splnomocnení vlád členských krajín Únie, vzhľadom na článok 22 ods. 2 Ústavy Svetovej poštovej únie uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, dohodli v tomto Generálnom poriadku, vo vzájomnom súlade a s výhradou článku 25 ods. 4 uvedenej Ústavy, nasledujúce ustanovenia na zabezpečenie vykonávania Ústavy a pôsobnosti Únie.

## Kapitola I

Organizácia, funkcie a pôsobnosť kongresov, Správnej rady, Rady pre poštovú prevádzku a Konzultačného výboru

### Oddiel 1

#### Kongres

##### Článok 101

Organizácia a zvolávanie kongresov a mimoriadnych kongresov (Ústava čl. 14 a 15)

1. Zástupcovia členských krajín sa stretávajú na kongrese najneskôr štyri roky po ukončení roka, v ktorom sa konal predchádzajúci kongres.



2. Každá členská krajina bude zastúpená na kongrese jedným alebo viacerými splnomocnencami, ktorí sú vybavení potrebnou plnou mocou od svojej vlády. V prípade potreby sa môže dať zastupovať delegáciou inej členskej krajiny. Je však dohodnuté, že jedna delegácia môže okrem svojej vlastnej krajiny zastupovať len jednu inú členskú krajinu.

3. V zásade každý kongres určí krajinu, v ktorej sa bude konať budúci kongres. Ak sa toto určenie stane neuskutočiteľným, Správna rada je oprávnená určiť krajinu, kde sa bude konať kongres, a to po dohode s príslušnou krajinou.

4. Pozývajúca vláda určí po dohode s Medzinárodným úradom definitívny dátum a presné miesto konania kongresu. V zásade rok pred týmto dátumom zašle pozývajúca vláda pozvanie vláde každej členskej krajiny Únie. Toto pozvanie môže byť adresované buď priamo, alebo prostredníctvom inej vlády alebo generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu.

5. Keď musí byť zvolaný kongres a niet pozývajúcej vlády, Medzinárodný úrad so súhlasom Správnej rady a po dohode s vládou Švajčiarskej konfederácie prijme potrebné opatrenia na zvolanie a organizovanie kongresu v krajine, kde má svoje sídlo Únia. V tomto prípade Medzinárodný úrad vykonáva úlohy pozývajúcej vlády.

6. Miesto zasadnutia mimoriadneho kongresu určia po dohode s Medzinárodným úradom členské krajiny, ktoré dali podnet na tento kongres.

7. Pre mimoriadne kongresy sa obdobne uplatňujú odseky 2 až 5 a článok 102.

## Článok 102

### Právo hlasovať na kongresoch

Na rokovaníach má každá členská krajina jeden hlas, s výhradou sankcií podľa článku 149.

## Článok 103

### Pôsobnosť kongresu

1 Na základe návrhov členských krajín, Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku kongres:

- 1.1 určuje všeobecné politiky uskutočňovania poslania a cieľa Únie, ktoré sú uvedené v preambule Ústavy a jej článku 1;
- 1.2 prerokúva a schvaľuje, podľa prípadu, návrhy na zmenu Ústavy, Generálneho poriadku, Dohovoru a Dohôd formulovaných členskými krajinami a Radami, podľa článku 29 Ústavy a článku 138 Generálneho poriadku;
- 1.3 určuje dátum nadobudnutia platnosti Aktov;
- 1.4 schvaľuje svoj rokovací poriadok a jeho príslušné zmeny;

- 1.5 prerokúva súhrnné správy o činnostiach, ktoré predkladá jednotlivo Správna rada, Rada pre poštovú prevádzku a Konzultačný výbor za obdobie, ktoré uplynulo od predchádzajúceho kongresu, a to podľa ustanovení článkov 111, 117 a 125 Generálneho poriadku;
- 1.6 schvaľuje stratégiu Únie;
- 1.6bis schvaľuje návrh štvorročného plánu činnosti SPÚ,
- 1.7 určuje maximálnu výšku výdavkov Únie, a to podľa článku 21 Ústavy;
- 1.8 volí členské krajiny do Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku; v súlade s, okrem iného, postupmi volieb uvedenými v rezolúciách kongresu, ktoré sa týkajú tejto záležitosti;
- 1.9 volí generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu;
- 1.10 určuje v rezolúcii kongresu strop výdavkov Únie na výrobu dokumentov v čínskom, nemeckom, portugalskom a ruskom jazyku.
2. Kongres ako najvyšší orgán Únie rieši aj iné otázky, ktoré sa týkajú poštových služieb.

Článok 104

Rokovací poriadok kongresov (Ústava čl. 14)

1. Na organizovanie svojich prác a na vedenie svojich rokovaní používa kongres svoj rokovací poriadok.
2. Každý kongres môže zmeniť svoj rokovací poriadok za podmienok, ktoré sú stanovené v tomto rokovacom poriadku.
3. Odseky 1 a 2 sa obdobne uplatňujú rovnako na mimoriadne kongresy.

#### Článok 105

##### Pozorovatelia v orgánoch Únie

1. Nasledovné subjekty sa pozývajú ako pozorovatelia, aby sa zúčastnili na plenárnych zasadnutiach a rokovaní komisií kongresu, Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku:
  - 1.1 Organizácia Spojených národov;
  - 1.2 užšie únie;
  - 1.3 členovia Konzultačného výboru;
  - 1.4 subjekty oprávnené zúčastniť sa na zasadnutiach Únie ako pozorovatelia podľa rezolúcie alebo rozhodnutia kongresu.

2. Nasledujúce subjekty, ak sú náležite určené Správnou radou podľa článku 107 ods. 1.12, sa pozývajú, aby sa zúčastnili na osobitných rokovaní kongresu ako ad hoc pozorovatelia:
  - 2.1 špecializované inštitúcie systému Spojených národov a iné medzivládne organizácie;
  - 2.2 každý medzinárodný orgán, združenie alebo podnik alebo kvalifikovaná osoba.
3. Okrem pozorovateľov definovaných v odseku 1 tohto článku Správna rada a Rada pre poštovú prevádzku môžu určiť, ak je to v záujme Únie a jej orgánov, ďalších ad hoc pozorovateľov, aby sa v súlade s rokovacím poriadkom zúčastnili na ich zasadnutiach.

## Oddiel 2

### Správna rada

#### Článok 106

##### Zloženie a pôsobnosť Správnej rady (Ústava čl. 17)

1. Správna rada sa skladá zo štyridsaťjeden členov, ktorí vykonávajú svoje úlohy počas obdobia medzi dvoma po sebe nasledujúcimi kongresmi.
2. Predsedníctvo patrí podľa práva hostiteľskej členskej krajine kongresu. Ak sa táto členská krajina zriekne práva na predsedníctvo, stáva sa tak riadnym členom, a tým zemepisná

skupina, ku ktorej patrí, má ďalšie miesto v Rade, na ktoré sa nevzťahujú obmedzenia uvedené v odseku 3. V takom prípade zvolí Správna rada za predsedu jedného z členov, ktorí patria do zemepisnej skupiny, v ktorej je zaradená hostiteľská členská krajina.

3. Štyridsať ostatných členov Správnej rady je volených kongresom na základe spravodlivého zemepisného rozdelenia. Na každom kongrese sa obnovuje aspoň polovica členov; žiadna členská krajina nemôže byť zvolená na troch po sebe nasledujúcich kongresoch. Bez toho, aby boli dotknuté predchádzajúce ustanovenia, jedno miesto v rámci zemepisnej skupiny, do ktorej patria členské krajiny definované ako tichomorské ostrovné krajiny a územia (podľa zoznamu zostaveného Organizáciou Spojených národov) je vyhradené pre tieto členské krajiny.

4. Každý člen Správnej rady určí svojho zástupcu alebo svojich zástupcov. Členovia Správnej rady sa aktívne zúčastňujú na jej činnosti.

5. Funkcie členov v Správnej rade sú bezplatné. Výdavky na činnosť tejto Rady idú na ťarchu Únie.

6. Správna rada vymedzuje, vytvára a/alebo zostavuje stále skupiny a osobitné skupiny alebo iné orgány v rámci svojej štruktúry, pričom náležite prihliada na stratégiu Únie a plán činností prijaté kongresom.

Článok 107

Pôsobnosť Správnej rady

1. Správna rada má nasledujúce funkcie:
  - 1.1 Vykonáva v období medzi dvoma kongresmi dozor nad všetkými činnosťami Únie, berúc na zreteľ rozhodnutia kongresu, skúmajúc otázky týkajúce sa poštovej politiky vlád a berúc na zreteľ medzinárodné reglementačné politiky týkajúce sa obchodovania so službami a hospodárskej súťaže.
  - 1.2 Podporuje, koordinuje a dohliada na všetky formy odbornej pomoci v pošte v rámci medzinárodnej odbornej spolupráce.
  - 1.3 Prerokúva návrh štvorročného plánu činnosti SPÚ, schváleného kongresom, a dokončuje ho zosúladením činností uvedených v tomto pláne s disponibilnými zdrojmi. Tento plán by sa mal tiež zhodovať, podľa prípadu, s výsledkami každého postupu určenia priority kongresom. Štvorročný plán činností SPÚ, ktorý dokončí a schváli Správna rada slúži ako základ pre ročný plán a rozpočet SPÚ, ako aj pre ročné vykonávacie plány, ktoré musia byť vypracované a vykonávané Správnou radou a Radou pre poštovú prevádzku.
  - 1.4 Prerokúva a schvaľuje ročný plán a rozpočet a účty Únie a súčasne berie do úvahy finálnu verziu plánu činností SPU, ako je uvedené v odseku 1.3.
  - 1.5 Povoľuje, ak si to vyžadujú okolnosti, prekročenie hornej hranice výdavkov v súlade s článkom 145 ods. 3 až 5.

- 1.6 Povoľuje, ak sa o to žiada, výber nižšej príspevkovej triedy v súlade s podmienkami podľa článku 150 ods. 6.
- 1.7 Povoľuje zmenu zemepisnej skupiny, ak o to žiada členská krajina, berúc do úvahy názory vyjadrené členskými krajinami, ktoré sú členmi príslušných zemepisných skupín.
- 1.8 Vytvára alebo ruší pracovné miesta v Medzinárodnom úrade financované z riadneho rozpočtu so zreteľom na obmedzenia spojené s pevne stanovenou hranicou výdavkov.
- 1.9 Rozhoduje o nadväzovaní kontaktov s členskými krajinami na účely splnenia svojich úloh.
- 1.10 Rozhoduje po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku o vytvorení vzťahov s organizáciami, ktoré nie sú pozorovateľmi v zmysle článku 105 ods. 1 a ods. 2.1.
- 1.11 Preskúmava správy Medzinárodného úradu o vzťahoch Únie s inými medzinárodnými inštitúciami a ak to považuje za vhodné, prijíma rozhodnutia na udržiavanie týchto vzťahov a o ich vývoji.
- 1.12 Určuje vo vhodnom čase a po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku a generálnym tajomníkom, špecializované inštitúcie Spojených národov, medzinárodné organizácie, združenia, podniky a kvalifikované osoby, ktoré majú byť pozvané, ako ad hoc pozorovatelia na osobitné rokovania kongresu a jeho komisií, ak



je to v záujme Únie alebo to môže byť na prospech prác kongresu, a poveruje generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu zaslaním potrebných pozvaní.

- 1.13 Určuje členskú krajinu, v ktorej sa bude konať budúci kongres, podľa článku 101 ods. 3.
- 1.14 Vo vhodnom čase a po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku určuje počet komisií potrebných na úspešné vykonanie práce kongresu a špecifikuje ich pôsobnosť.
- 1.15 Po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku a s výhradou schválenia kongresom určuje členské krajiny, ktoré budú pripravené:
  - 1.15.1 zabezpečiť podpredsedníctva kongresu, ako aj predsedníctva a podpredsedníctva komisií, berúc do úvahy, tak ako je to možné, spravodlivé zemepisné rozdelenie členských krajín;
  - 1.15.2 byť členom užších komisií kongresu.
- 1.16 Určuje tých zo svojich členov, ktorí budú slúžiť ako členovia Konzultačného výboru.
- 1.17 Prerokúva a schvaľuje v rámci svojej pôsobnosti každú činnosť považovanú za potrebnú na zabezpečenie a posilnenie kvality a modernizácie medzinárodnej poštovej služby.

- 1.18 Skúma na žiadosť kongresu, Rady pre poštovú prevádzku alebo členských krajín administratívne, legislatívne a právne problémy Únie alebo medzinárodnej poštovej služby; Správnej rade prináleží rozhodovať už v uvedených oblastiach, či je, alebo nie je výhodné vykonať štúdie, o ktoré žiadajú členské krajiny medzi dvoma kongresmi.
- 1.19 Vypracováva návrhy, ktoré budú predložené na schválenie buď kongresu, alebo členským krajinám v súlade s článkom 140.
- 1.20 Predkladá Rade pre poštovú prevádzku na prerokovanie námety štúdií v súlade s článkom 113 ods. 1.6.
- 1.21 Prerokováva a schvaľuje, po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, návrh stratégie, ktorý bude predložený kongresu.
- 1.22 Prijíma a rokuje o správach a odporúčaníach Konzultačného výboru a rokuje o nich a preskúmava jeho odporúčania, ktoré majú byť predložené kongresu.
- 1.23 Vykonáva kontrolu činnosti Medzinárodného úradu.
- 1.24 Schvaľuje ročné správy vypracované Medzinárodným úradom o činnostiach Únie a o finančnom hospodárení a predkladá k nim pripomienky, ak je to potrebné.
- 1.25 V prípade, ak to považuje za potrebné, stanovuje zásady, ktoré musí brať Rada pre poštovú prevádzku do úvahy pri skúmaní otázok, ktoré majú významné finančné

dosahy (sadzby, terminálne odmeny, tranzitné odmeny, základná sadzba za leteckú dopravu listových zásielok a podávanie listových zásielok v zahraničí), starostlivo sleduje štúdium týchto otázok, skúma tieto otázky a prerokúva a schvaľuje návrhy Rady pre poštovú prevádzku, týkajúce sa týchto otázok, aby sa tak zabezpečil súlad s už spomenutými zásadami.

- 1.26 Schvaľuje v rámci svojich právomocí, ak sa to javí potrebné, odporúčania Rady pre poštovú prevádzku, ktoré sa týkajú prijatia nejakého právneho predpisu alebo nejakého nového praktického postupu dovtedy, než o veci rozhodne kongres.
- 1.27 Prerokúva výročnú správu vypracovanú Radou pre poštovú prevádzku, prípadne návrhy, ktoré táto Rada predložila.
- 1.28 Schvaľuje štvorročnú správu o výsledkoch členských krajín pri uplatňovaní stratégie Únie, ktorú schválil predchádzajúci kongres; ide o správu vypracovanú Medzinárodným úradom a konzultovanú s Radou pre poštovú prevádzku, ktorá bude predložená nasledujúcemu kongresu.
- 1.29 Vytvára rámec pre organizáciu Konzultačného výboru a v súlade s ustanoveniami článku 122 tohto poriadku ju schvaľuje.
- 1.30 Vytvára podmienky členstva v Konzultačnom výbore a odvoláva členstvo v súlade s týmito podmienkami, tak ako je podrobne uvedené v príslušnom rokovacom poriadku uvedenom v článku 122.

- 1.31 Stanovuje Finančný poriadok Únie.
- 1.32 Stanovuje predpisy spravovania Rezervného fondu.
- 1.33 Stanovuje predpisy spravovania Osobitného fondu.
- 1.34 Stanovuje predpisy spravovania Fondu osobitných činností.
- 1.35 Stanovuje predpisy spravovania Dobrovoľného fondu.
- 1.36 Stanovuje Štatút personálu a podmienky služby pre volených zamestnancov.
- 1.37 Stanovuje Poriadok Sociálneho fondu.
- 1.38 Dohliada, v zmysle článku 152, na vytváranie podriadených orgánov financovaných používateľmi a na ich činnosti.
- 1.39 Prijíma svoj rokovací poriadok a jeho príslušné zmeny.

## Článok 108

Organizácia zasadnutí Správnej rady

1. Na svojom ustanovujúcom zasadnutí, ktoré zvoláva a otvára predseda kongresu, Správna rada zvolí zo svojich členov štyroch podpredsedov. Predseda a podpredsedovia sú členské krajiny z každej z piatich geografických skupín Únie.
2. Správna rada sa stretáva dvakrát ročne, alebo výnimočne viackrát, v sídle Únie, v súlade s príslušnými postupmi uvedenými v jej rokovacom poriadku.
3. Predseda a podpredsedovia Správnej rady a predsedovia, spolupredsedovia a podpredsedovia jej komisií tvoria riadiaci výbor. Tento výbor pripravuje a riadi prácu každého zasadnutia Správnej rady. V mene Správnej rady schvaľuje ročnú správu o činnosti Únie predloženú Medzinárodným úradom a zabezpečuje všetky úlohy, ktoré sa mu Správna rada rozhodne zveriť, alebo ktorých potreba vznikla v priebehu procesu strategického plánovania.
4. Predseda Rady pre poštovú prevádzku zastupuje Radu na tých zasadnutiach Správnej rady, ktoré majú na programe otázky týkajúce sa orgánu, ktorý riadi.
5. Predseda Konzultačného výboru zastupuje tento výbor na zasadnutiach Správnej rady, ak sú na programe rokovania otázky zaujímavé Konzultačný výbor.

## Článok 109

### Pozorovatelia

1. Pozorovatelia

- 1.1 Na zabezpečenie účinného spojenia medzi prácou oboch orgánov Rada pre poštovú prevádzku môže určiť zástupcov, ktorí sa budú zúčastňovať zasadnutí Správnej rady v úlohe pozorovateľov.
  - 1.2 Členské krajiny Únie, ktoré nie sú členmi Rady, rovnako ako pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia podľa článku 105 sa môžu zúčastňovať plenárnych zasadnutí a zasadnutí komisií Správnej rady, a to bez práva hlasovať.
2. Zásady
    - 2.1 Správna rada môže z technických dôvodov obmedziť počet účastníkov pripadajúcich na jedného pozorovateľa a ad hoc pozorovateľa. Rovnako môže obmedziť ich právo na udelenie slova počas rokovaní.
    - 2.2 Pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia môžu byť na základe ich požiadania oprávnení spolupracovať na vykonávaných štúdiách, zachovávajúc podmienky, ktoré môže Rada vytvoriť na zabezpečenie výkonnosti a efektívnosti svojej práce. Tiež ich možno požiadať, aby predsedali stálym skupinám a osobitným skupinám, ak ich na to oprávňujú ich vedomosti alebo skúsenosti. Účasť pozorovateľov a ad hoc pozorovateľov sa uskutočňuje bez dodatočných výdavkov Únie.
    - 2.3 Za výnimočných okolností môžu byť členovia Konzultačného výboru a ad hoc pozorovatelia vylúčení zo zasadnutia alebo jeho časti. Rovnako môže byť obmedzené ich právo dostať niektoré dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu; rozhodnutie týkajúce sa takéhoto obmedzenia môže

prijat' každý príslušný orgán alebo jeho predseda, a to podľa prípadu; jednotlivé prípady sa oznamujú Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku, ak ide o otázky predstavujúce osobitný záujem tohto orgánu. Správna rada môže následne, ak to považuje za potrebné, opätovne preskúmať obmedzenia, a to po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, ak je to vhodné.

## Článok 110

### Úhrada cestovných výdavkov

1. Náklady na cestovné zástupcov členov Správnej rady, ktorí sa zúčastňujú na zasadnutiach tohto orgánu, hradí ich členská krajina. Avšak jeden zástupca každej z členských krajín zaradených medzi rozvojové krajiny alebo menej rozvinuté podľa zoznamov vytvorených Správnou radou, respektíve Organizáciou Spojených národov, má však právo s výnimkou zasadnutí konaných počas kongresu na úhradu buď ceny spätočnej letenky v ekonomickej triede, a/alebo spätočného vlakového cestovného lístka 1. triedy, alebo nákladov na cestu iným dopravným prostriedkom, v tomto poslednom prípade s podmienkou, že táto suma nepresiahne cenu spätočnej letenky v ekonomickej triede. Rovnaké právo je udelené aj každému členovi komisií, alebo iných orgánov, keď sa stretávajú mimo kongresu a mimo rokovaní Správnej rady.

## Článok 111

### Informácia o činnostiach Správnej rady

1. Správna rada informuje po každom svojom zasadnutí členskej krajiny, ich určené poštové podniky, užšie únie a členov Konzultačného výboru o svojich činnostiach najmä zaslaním súhrnnej správy, ako aj svojich rezolúcií a rozhodnutí.

2. Správna rada pripravuje pre kongres súhrnnú správu o svojich činnostiach práci a zasiela ju členským krajinám, ich určeným poštovým podnikom a členom Konzultačného výboru aspoň dva mesiace pred otvorením kongresu.

## Oddiel 3

### Rada pre poštovú prevádzku

#### Článok 112

##### Zloženie a pôsobnosť Rady pre poštovú prevádzku

1. Rada pre poštovú prevádzku sa skladá zo štyridsiatich ôsmich členov, ktorí vykonávajú svoje úlohy počas obdobia medzi dvoma po sebe nasledujúcimi kongresmi.

2. Členovia Rady pre poštovú prevádzku sú volení kongresom s ohľadom na presne stanovené zemepisné rozdelenie. Aspoň tretina členov každej zemepisnej skupiny sa obnovuje na každom kongrese. Bez toho, aby boli dotknuté predchádzajúce ustanovenia, jedno miesto v rámci zemepisnej skupiny, do ktorej patria členské krajiny definované ako tichomorské ostrovné krajiny a územia (podľa zoznamu zostaveného Organizáciou Spojených národov) je vyhradené pre tieto členské krajiny.



3. Každý člen Rady pre poštovú prevádzku určí svojho zástupcu alebo svojich zástupcov. Členovia Rady pre poštovú prevádzku sa aktívne zúčastňujú na jej činnosti.
4. Náklady na činnosť Rady pre poštovú prevádzku hradí Únia. Jej členovia nie sú odmeňovaní.
5. Rada pre poštovú prevádzku vymedzuje, vytvára a/alebo zostavuje stále skupiny, osobitné skupiny, podriadené orgány financované používateľmi alebo iné orgány, ktoré sa zriaďujú v rámci jej štruktúry, pričom náležite prihliada na stratégiu Únie a plán činností prijaté kongresom.

## Článok 113

### Pôsobnosť Rady pre poštovú prevádzku

1. Rada pre poštovú prevádzku má nasledujúcu pôsobnosť:
  - 1.1 Koordinuje praktické opatrenia na rozvoj a zlepšenie medzinárodných poštových služieb.
  - 1.2 Podniká všetky kroky s výhradou schválenia Správnou radou v rámci jej pôsobnosti, ktoré sú považované za potrebné na zachovanie a posilnenie kvality medzinárodnej poštovej služby a na jej modernizáciu.

- 1.3 Rozhoduje o nadväzovaní stykov s členskými krajinami a ich určenými poštovými podnikmi na účely plnenia svojich úloh.
- 1.4 Prijíma opatrenia potrebné na skúmanie a šírenie skúseností a pokroku, ktorý dosiahli niektoré členské krajiny a ich určené poštové podniky v oblasti techniky, prevádzky, ekonomiky a odborného vzdelávania, a o ktoré sa zaujímajú ostatné členské krajiny a ich určené poštové podniky.
- 1.5 Po dohode so Správnou radou prijíma vhodné opatrenia v oblasti odbornej spolupráce so všetkými členskými krajinami Únie a ich určenými poštovými podnikmi a najmä s novými a rozvojovými krajinami a ich určenými poštovými podnikmi.
- 1.6 Skúma všetky ostatné otázky, ktoré sú jej predložené niektorým z členov Rady pre poštovú prevádzku, Správnou radou alebo ktoroukoľvek členskou krajinou, alebo určeným poštovým podnikom.
- 1.7 Prijíma a prerokúva správy, ako aj odporúčania Konzultačného výboru a v prípade otázok zaujímavých Radu pre poštovú prevádzku preskúmava a pripomienkuje predmet odporúčaní Konzultačného výboru, ktoré majú byť predložené kongresu.
- 1.8 Určuje svojich členov do Konzultačného výboru.
- 1.9 Vede štúdie o najvýznamnejších prevádzkových, obchodných, odborných a ekonomických problémoch a o problémoch odbornej spolupráce, o ktoré sa zaujímajú všetky členské krajiny Únie alebo ich určené poštové podniky, najmä o otázkach,

ktoré majú významné finančné dosahy (sadzby, terminálne odmeny, tranzitné odmeny, základná sadzba za leteckú dopravu zásielok, podiely poštových balíkov a podávanie listových zásielok v zahraničí), vypracúva k nim informácie a názory a odporúča k nim potrebné opatrenia.

- 1.10 Predkladá Správnej rade podklady potrebné na vypracovanie návrhu stratégie Únie a návrh štvorročného plánu činnosti SPÚ, ktoré sa predkladajú kongresu.
- 1.11 Pristupuje k skúmaniu problémov výučby a odborného vzdelávania, o ktoré sa zaujímajú členské krajiny a ich určené poštové podniky, ako aj nové a rozvojové krajiny;
- 1.12 Skúma súčasný stav a potreby nových a rozvojových krajín a vypracúva vhodné odporúčania o spôsoboch a prostriedkoch zlepšovania ich poštových služieb.
- 1.13 Pristupuje k úprave vykonávacích poriadkov Únie. Na tieto účely, zostáva Rada pre poštovú prevádzku podriadená vo veci základných zásad a politiky pokynom Správnej rady.
- 1.14 Vypracúva návrhy, ktoré budú predložené na schválenie kongresu alebo členským krajinám v súlade s článkom 140; schvaľovanie Správnou radou je potrebné vtedy, keď sa tieto návrhy týkajú otázok, ktoré patria do právomoci Správnej rady.
- 1.15 Skúma na žiadosť členskej krajiny každý návrh tejto členskej krajiny, zaslaný Medzinárodnému úradu podľa článku 139, pripravuje k nemu svoje stanoviská a

poveruje Medzinárodný úrad, aby ich pripojil k uvedenému návrhu pred ich predložením na schválenie členskými krajinami.

- 1.16 Odporúča, ak je to potrebné, a po prípadnom schválení Správnou radou a po konzultácii so všetkými členskými krajinami, prijatie právnej úpravy alebo nového praktického spôsobu konania, kým kongres rozhodne o problematike.
- 1.17 Vypracúva a vydáva vo forme odporúčaní členskými krajinami a ich určeným poštovým podnikom (alebo ako záväzné ustanovenia, ak to tak Akty Únie stanovujú) normy pre technologické, prevádzkové normy a ostatné postupy v rámci svojej pôsobnosti, kde je nevyhnutný jednotný praktický spôsob konania; v prípade potreby pristupuje rovnako aj ku zmenám noriem, ktoré už stanovila.
- 1.18 Vytvára rámec pre organizáciu podriadených orgánov financovaných používateľmi a schvaľuje ju podľa článku 152.
- 1.19 Prijíma a prerokováva ročné správy podriadených orgánov financovaných používateľmi.
- 1.20 Prijíma svoj rokovací poriadok a jeho príslušné zmeny.

Článok 114

Organizácia zasadnutí Rady pre poštovú prevádzku

1. Na svojom ustanovujúcom zasadnutí, ktoré zvoláva a otvára predseda kongresu, vyberie Rada pre poštovú prevádzku spomedzi svojich členov predsedu, štyroch podpredsedov, a predsedov/podpredsedov/spolupredsedov komisií. Predseda a štyria podpredsedovia sú zástupcami členských krajín z každej z piatich zemepisných skupín Únie.
2. Rada pre poštovú prevádzku sa schádza dvakrát ročne alebo výnimočne viackrát, v sídle Únie, v súlade s príslušnými postupmi uvedenými v jej rokovacom poriadku.
3. Predseda a podpredsedovia Rady pre poštovú prevádzku a predsedovia, spolupredsedovia a podpredsedovia jej komisií tvoria riadiaci výbor. Tento výbor pripravuje a riadi práce každého zasadnutia Rady pre poštovú prevádzku a zabezpečuje všetky úlohy, ktoré sa mu rozhodne zverit' Rada alebo ktorých potreba vznikne v priebehu procesu strategického plánovania.
4. Na základe stratégie Únie prijatej kongresom a hlavne časti týkajúcej sa stratégií stálych orgánov Únie vypracuje Rada pre poštovú prevádzku na svojom prvom zasadnutí po kongrese základný plán práce obsahujúci určitý počet postupov zameraných na realizáciu stratégií. Tento základný plán pozostávajúci z obmedzeného počtu úloh na aktuálne témy, ktoré sú v spoločnom záujme, je každoročne upravovaný s ohľadom na nové skutočnosti a priority.
5. Predseda Konzultačného výboru zastupuje tento výbor na zasadnutiach Rady pre poštovú prevádzku, ak sú na programe rokovania otázky, ktoré zaujímajú Konzultačný výbor.

## Článok 115

### Pozorovatelia

#### 1. Pozorovatelia

1.1 Na zabezpečenie účinného prepojenia medzi prácami oboch orgánov Správna rada môže určiť zástupcov, ktorí sa budú zúčastňovať na zasadnutiach Rady pre poštovú prevádzku v úlohe pozorovateľov.

1.2 Členské krajiny Únie, ktoré nie sú členmi Rady, ako aj pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia uvedení v článku 105 sa môžu zúčastňovať, a to bez práva hlasovať, plenárnych zasadnutí a zasadnutí komisií Rady pre poštovú prevádzku.

#### 2. Zásady

2.1 Rada pre poštovú prevádzku môže z technických dôvodov obmedziť počet účastníkov pripadajúcich na jedného pozorovateľa a ad hoc pozorovateľa. Rovnako môže obmedziť ich právo na udelenie slova počas rokovaní.

2.2 Pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia môžu byť na základe ich požiadania oprávnení spolupracovať na vykonávaných štúdiách, zachovávajúc podmienky, ktoré môže Rada vytvoriť na zabezpečenie výkonnosti a účinnosti svojej práce. Tiež ich možno požiadať, aby predsedali stálym skupinám a osobitným skupinám, ak ich na to oprávňujú vedomosti alebo skúsenosti. Účasť pozorovateľov a ad-hoc pozorovateľov sa uskutočňuje bez dodatočných výdavkov Únie.

2.3 Za výnimočných okolností môžu byť členovia Konzultačného výboru a ad-hoc pozorovatelia vylúčení zo zasadnutia alebo jeho časti. Rovnako môže byť obmedzené ich právo dostávať niektoré dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu; rozhodnutie týkajúce sa takéhoto obmedzenia môže prijať každý príslušný orgán alebo jeho predseda, a to podľa prípadu; jednotlivé prípady sa oznamujú Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku, ak ide o otázky predstavujúce osobitný záujem tohto orgánu. Správna rada môže následne, ak to považuje za potrebné, opätovne preskúmať obmedzenia, a to po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, ak je to vhodné.

## Článok 116

### Náklady na cestovné

1. Náklady na cestovné zástupcov členských krajín Rady pre poštovú prevádzku, zúčastňujúcich sa na zasadnutiach tohto orgánu, hradia ich členské krajiny. Avšak jeden zástupca každej z členských krajín, zaradených do kategórie menej rozvinutých krajín podľa zoznamu vyhotoveného Organizáciou Spojených národov, má však právo okrem zasadnutí, ktoré sa konajú počas kongresu, na preplatenie buď ceny spiatočnej letenky ekonomickej triedy, a/alebo spiatočného vlakového cestovného lístka 1. triedy, alebo cestovných výdavkov iným dopravným prostriedkom, v tomto poslednom prípade s podmienkou, že táto suma nepresiahne cenu spiatočnej letenky ekonomickej triedy.

## Článok 117

### Informácia o činnostiach Rady pre poštovú prevádzku

1. Po každom zasadnutí Rada pre poštovú prevádzku informuje členské krajiny, ich určené poštové podniky, užšie únie a členov Konzultačného výboru o svojich činnostiach, zasielajúc im najmä súhrnnú správu, ako aj svoje rezolúcie a rozhodnutia.
2. Rada pre poštovú prevádzku vyhotovuje pre Správnu radu výročnú správu o svojej činnosti.
3. Rada pre poštovú prevádzku vyhotovuje pre kongres komplexnú správu o svojej činnosti, vrátane správ o podriadených orgánoch financovaných používateľmi v súlade s článkom 152, a zasiela ju členským krajinám Únie, ich určeným poštovým podnikom a členom Konzultačného výboru aspoň dva mesiace pred otvorením kongresu.

## Čl. 117 bis

### Koordináčny výbor pre stále orgány Únie

1. Predseda Správnej rady, predseda Rady pre poštovú prevádzku a generálny riaditeľ Medzinárodného úradu tvoria Koordináčny výbor pre stále orgány Únie.
2. Koordináčny výbor má nasledujúce právomoci a funkcie:
  - 2.1 Prispieva ku koordinácii činností stálych orgánov Únie.
  - 2.2 Stretáva sa, ak je to potrebné, za účelom prerokovania dôležitých otázok týkajúcich sa Únie a poštových služieb a poskytuje orgánom Únie vyhodnotenie týchto otázok.



2.3. Zabezpečuje správnu implementáciu procesu strategického plánovania tak, aby všetky rozhodnutia o činnostiach Únie boli prijaté správnymi orgánmi v súlade s ich príslušnou zodpovednosťou tak, ako je uvedené v Aktoch Únie.

3. Na zvolanie predsedu Správnej rady, zasadá Koordinačný výbor dvakrát ročne v sídle Únie. Dátum a miesto konania zasadnutí určuje predseda Správnej rady, po dohode s predsedom Rady pre poštovú prevádzku a generálnym riaditeľom Medzinárodného úradu.

## Oddiel 4

### Konzultačný výbor

#### Článok 118

##### Cieľ Konzultačného výboru

Cieľom Konzultačného výboru je zastupovať záujmy poštového odvetvia v širšom zmysle a slúžiť ako rámec na účinný dialóg medzi zainteresovanými stranami.

#### Článok 119

##### Zloženie Konzultačného výboru

1. Konzultačný výbor pozostáva z:

- 1.1. mimovládnych organizácií (vrátane organizácií ktoré zastupujú zákazníkov, dodávateľov distribučných služieb, poštových zamestnancov alebo zamestnávateľov), filantropické subjekty, normalizačné organizácie, finančné a rozvojové organizácie, dodávateľov tovarov a služieb, ktorí pôsobia v odvetví poštových služieb, dopravné subjekty a iné subjekty súkromného sektoru, podobné organizácie zoskupujúce podnikateľov, ako aj podniky, ktoré si želajú prispieť k uskutočneniu poslania a cieľov Únie;
- 1.1bis významných osobností poštového odvetvia odporúčaných členskými krajinami alebo príslušnými orgánmi Únie, vrátane Konzultačného výboru;
- 1.1ter (Zrušený)
- 1.2. (Zrušený)
- 1.3. (Zrušený)
- 1bis Všetci členovia Konzultačného výboru sú usadení (a ak to príslušná členská krajina vyžaduje, aj riadne zaregistrovaní) alebo, v prípade významných osobností uvedených v odseku 1.1bis, majú trvalý pobyt v jednom z členských štátov Únie.
2. Výdavky spojené s pôsobením Konzultačného výboru sú rozdelené medzi členov Konzultačného výboru, pokiaľ Správna rada nerozhodne inak. V tejto súvislosti, a ako je zdôraznené v rokovacom poriadku Konzultačného výboru, môžu byť

uplatnené rôzne poplatky v závislosti od právnej povahy a finančných možností členov Konzultačného výboru.

3. Členovia Konzultačného výboru nedostávajú žiadny plat ani odmenu.

## Článok 120

### Členstvo v Konzultačnom výbore

1. Členstvo v Konzultačnom výbore je podmienené na začiatku procesom predloženia žiadosti a jej schválenia. Tento proces určuje Správna rada a uskutočňuje sa v súlade s článkom 107 ods. 1.30.

1 bis Ku všetkým žiadostiam o členstvo v Konzultačnom výbore, predloženým subjektmi alebo významnými osobnosťami uvedenými v článku 119, musí byť priložený predchádzajúci písomný súhlas alebo odporúčanie od príslušnej členskej krajiny Únie, ako je uvedené v článku 119.1 bis.

2. Každý člen Konzultačného výboru si určí svojho vlastného zástupcu (zástupcov).

## Článok 121

### Pôsobnosť Konzultačného výboru

1. Konzultačný výbor má nasledujúcu pôsobnosť:

- 1.1 Preskúmava dokumenty a príslušné správy Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku; za výnimočných okolností môže byť obmedzené právo dostávať určité texty a dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu, v súlade s článkami 109.2.3 a 115.2.3.
- 1.2 Vede štúdie o otázkach, ktoré považujú členovia Konzultačného výboru za významné a prispieva k týmto štúdiám.
- 1.3 Skúma otázky, ktoré sa týkajú odvetvia poštových služieb a predkladá správy o týchto otázkach.
- 1.4 Prispieva k prácam Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku najmä predkladaním správ a odporúčaní, a predkladaním názorov obom radám.
- 1.5 Predkladá odporúčania kongresu s výhradou schválenia Správnou radou, a ak ide o otázky zaujímajúce Radu pre poštovú prevádzku, predkladajú sa tieto odporúčania po preskúmaní touto Radou a s jej pripomienkami.

## Článok 122

### Organizácia Konzultačného výboru

1. Zloženie členov Konzultačného výboru sa mení po každom kongrese, a to podľa rámca, ktorý určuje Správna rada. Predseda Správnej rady predsedá zakladajúcemu zasadnutiu Konzultačného výboru, v priebehu ktorého sa koná voľba predsedu tohto výboru.
2. Berúc do úvahy všeobecné zásady Únie, Konzultačný výbor určuje svoju vnútornú organizáciu a zostavuje svoj vlastný rokovací poriadok, a to s výhradou schválenia Správnu radou, po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku.
3. Konzultačný výbor zasadá jedenkrát ročne. V zásade sa zasadnutia konajú v sídle Únie počas zasadnutí Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku. Dátum a miesto konania každého zasadnutia určuje predseda Konzultačného výboru po dohode s predsedami Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku a s generálnym riaditeľom Medzinárodného úradu.

## Článok 123

Zástupcovia Konzultačného výboru na kongrese, Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku

1. Konzultačný výbor môže na zabezpečenie účinného spojenia s orgánmi Únie určiť zástupcov, aby sa zúčastňovali na zasadnutiach kongresu, Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku, ako aj ich príslušných komisií ako pozorovatelia bez práva hlasovať.
2. Členovia Konzultačného výboru sa pozývajú na plenárne zasadnutia a zasadnutia komisií Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku, a to v súlade s článkom 105. Môžu sa taktiež zúčastňovať prác stálych skupín a osobitných skupín, a to podľa ustanovení článkov 109 ods. 2.2 a 115 ods. 2.2.

3. Predseda Správnej rady a predseda Rady pre poštovú prevádzku zastupujú tieto orgány na zasadnutiach Konzultačného výboru, keď sú na programe týchto zasadnutí otázky zaujímajúce tieto orgány.

## Článok 124

### Pozorovatelia Konzultačného výboru

1. Členské krajiny Únie, ako aj pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia uvedení v článku 105 sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach Konzultačného výboru, a to bez práva hlasovať.

2. Konzultačný výbor môže z technických dôvodov obmedziť počet účastníkov pripadajúcich na jedného pozorovateľa a ad hoc pozorovateľa. Rovnako môže obmedziť ich právo na udelenie slova počas rokovaní.

3. Za výnimočných okolností môžu byť pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia vylúčení zo zasadnutia alebo jeho časti. Rovnako môže byť obmedzené ich právo dostávať niektoré dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu; rozhodnutie týkajúce sa takéhoto obmedzenia môže prijať každý príslušný orgán alebo jeho predseda, a to podľa prípadu; jednotlivé prípady sa oznamujú Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku, ak ide o otázky predstavujúce osobitný záujem tohto orgánu. Správna rada môže následne, ak to považuje za potrebné, opätovne preskúmať obmedzenia, a to po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, ak je to vhodné.

## Článok 125

### Informácia o činnostiach Konzultačného výboru

1. Konzultačný výbor informuje po každom zasadnutí Správnu radu a Radu pre poštovú prevádzku o svojich činnostiach tak, že predsedom týchto orgánov posiela okrem iného súhrnnú správu zo svojich zasadnutí, ako aj odporúčania a názory.
2. Konzultačný výbor vyhotovuje pre Správnu radu výročnú správu o činnosti a jeden jej výtlačok zasiela Rade pre poštovú prevádzku. Táto správa je zahrnutá do dokumentácie Správnej rady zasielanej podľa článku 111 členským krajinám Únie, ich určeným poštovým podnikom a užším úniám.
3. Konzultačný výbor vyhotovuje pre kongres správu o súhrne svojej činnosti a zasiela ju členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom aspoň dva mesiace pred otvorením kongresu.

## Kapitola II

### Medzinárodný úrad

#### Oddiel 1

#### Voľba a pôsobnosť generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa

## Článok 126

### Voľba generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa

1. Generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu volí kongres na obdobie medzi dvoma po sebe nasledujúcimi kongresmi. Minimálna dĺžka ich mandátu je štyri roky. Ich mandát sa obnovuje len jedenkrát. Ak kongres nerozhodne inak, dátum ich nástupu do funkcií je stanovený na 1. január roka, ktorý nasleduje po kongrese.
2. Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu zašle vládam členských krajín najneskôr sedem mesiacov pred otvorením kongresu nótu, v ktorej ich vyzve, aby predložili svoje prípadné kandidatúry na miesta generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa a zároveň oznámi, či úradujúci generálny riaditeľ a úradujúci zástupca generálneho riaditeľa majú záujem o prípadné obnovenie ich pôvodného mandátu. Kandidatúry doplnené životopisom musia byť v Medzinárodnom úrade aspoň dva mesiace pred otvorením kongresu. Kandidáti musia byť štátnymi príslušníkmi členských krajín, ktoré ich navrhujú. Medzinárodný úrad vypracuje dokumentáciu potrebnú na kongres. Voľba generálneho riaditeľa a zástupcu generálneho riaditeľa sa koná tajným hlasovaním a prvá sa koná voľba generálneho riaditeľa.
3. V prípade, že dôjde k uvoľneniu miesta generálneho riaditeľa, zástupca generálneho riaditeľa prevezme úlohy generálneho riaditeľa až do konca mandátu, ktorý bol určený generálnemu riaditeľovi; na toto miesto môže byť volený a prijatý ako kandidát z moci úradnej s výhradou, že jeho pôvodný mandát zástupcu generálneho riaditeľa nebol už jedenkrát obnovovaný predchádzajúcim kongresom a že prejaví záujem, aby bol považovaný za kandidáta na miesto generálneho riaditeľa.



4. V prípade súčasného uvoľnenia miest generálneho riaditeľa a jeho zástupcu, Správna rada zvolí, a to na základe kandidatúr prijatých v rámci konkurzu, zástupcu generálneho riaditeľa na obdobie až do budúceho kongresu. Na predkladanie kandidatúr sa obdobne uplatňuje odsek 2.

5. V prípade uvoľnenia miesta zástupcu generálneho riaditeľa Správna rada poverí na návrh generálneho riaditeľa jedného z riaditeľov Medzinárodného úradu s hodnotou D 2 prevzatím úloh zástupcu generálneho riaditeľa až do budúceho kongresu.

## Článok 127

### Pôsobnosť generálneho riaditeľa

0bis Generálny riaditeľ je právny zástupca Únie.

1. Generálny riaditeľ organizuje, spravuje a riadi Medzinárodný úrad.
2. Vzhľadom na klasifikáciu miest, ustanovenia do funkcie a povýšenia:
  - 2.1 je generálny riaditeľ oprávnený zaradovať pracovné miesta do hodností G 1 až D 2, menovať a povyšovať pracovníkov do týchto hodností;
  - 2.2 pri menovaní do hodností P 1 až D 2 musí generálny riaditeľ brať do úvahy odbornú spôsobilosť kandidátov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi niektorej z členských krajín, alebo v nej vykonávajú svoju odbornú činnosť, berúc do úvahy spravodlivé

zemepisné rozdelenie a jazyky, ako aj vyvážené zastúpenie oboch pohlaví. Na miesta s hodnotou D 2 sa podľa možnosti počíta s kandidátmi z rôznych regiónov, odlišných od tých, z ktorých pochádzajú generálny riaditeľ a zástupca generálneho riaditeľa, pričom sa hlavný dôraz kladie na výkonnosť Medzinárodného úradu.

- 2.3 pri menovaní nového zamestnanca berie do úvahy zásadu, že osoby, ktoré zastávajú pracovné miesta zaradené do hodností D 2, D 1 a P 5, musia byť príslušníkmi rôznych členských krajín Únie;
  - 2.4 tú istú zásadu podľa ods. 2.3 nemusí dodržiavať pri povyšovaní pracovníka Medzinárodného úradu do hodností D 2, D 1 a P 5;
  - 2.5 po dosiahnutí úspechu v procese získavania kandidátov, nasledujú požiadavky týkajúce sa spravodlivého zemepisného rozdelenia a jazykov, ako aj vyváženého zastúpenia oboch pohlaví;
  - 2.6 generálny riaditeľ informuje raz do roka Správnu radu o menovaní a povýšení do hodností P 4 až D 2.
3. Ďalej má generálny riaditeľ nasledujúce povinnosti:
    - 3.1 zabezpečuje funkciu depozitára Aktov Únie a funkciu sprostredkovateľa pri pristupovaní a pri prijímaní do Únie, ako aj pri vystupovaní z Únie;
    - 3.2 úradne oznamuje rozhodnutia prijaté kongresom vládam všetkých členských krajín;

- 3.3 úradne oznamuje všetkým členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom vykonávacie poriadky, ktoré stanovila alebo upravila Rada pre poštovú prevádzku;
- 3.4 pripravuje návrh ročného rozpočtu Únie na čo možno najnižšej úrovni, v súlade s potrebami Únie, a predkladá ho v náležitom čase na prerokovanie Správnej rade; oznamuje členským krajinám Únie rozpočet po jeho schválení Správnou radou a zabezpečuje jeho plnenie;
- 3.5 uskutočňuje osobitné činnosti požadované orgánmi Únie a činnosti, ktoré mu určujú Akty;
- 3.6 vyvíja iniciatívy zamerané na dosiahnutie cieľov, ktoré boli stanovené orgánmi Únie v rámci vytýčenej politiky a jestvujúcich fondov;
- 3.7 predkladá Správnej rade alebo Rade pre poštovú prevádzku podnety a návrhy;
- 3.8 po skončení kongresu predkladá Rade pre poštovú prevádzku návrhy týkajúce sa zmien, ktoré majú byť vykonané vo vykonávacích poriadkoch z dôvodu rozhodnutí kongresu, v súlade s Rokovacím poriadkom Rady pre poštovú prevádzku;
- 3.9 pripravuje Správnej rade podľa pokynov vydaných Radami návrh stratégie a návrh štvorročného plánu činnosti SPÚ, ktoré sa majú predložiť kongresu;

- 3.10 vyhotovuje štvorročnú správu o výsledkoch členských krajín vo veci uplatňovania stratégie Únie schválenej predchádzajúcim kongresom, ktorá má byť po schválení Správnou radou predložená nasledujúcemu kongresu;
- 3.11 (zrušený;)
- 3.12 slúži ako sprostredkovateľ vzťahov medzi:
- 3.12.1 SPÚ a užšími úniami;
- 3.12.2 SPÚ a Organizáciou Spojených národov;
- 3.12.3 SPÚ a medzinárodnými organizáciami, ktorých činnosti sú predmetom záujmu Únie;
- 3.12.4 SPÚ a medzinárodnými inštitúciami, združeniami alebo podnikmi, s ktorými si orgány Únie želajú konzultovať alebo ich zapojiť do svojich činností;
- 3.13 prevezme funkciu generálneho tajomníka orgánov Únie a z tohto titulu, berúc do úvahy osobitné ustanovenia tohto poriadku, dohliada najmä:
- 3.13.1 na prípravu a organizáciu prác orgánov Únie;
- 3.13.2 na vypracovanie, vyhotovenie a rozposielanie dokumentov, správ a záznamov;

3.13.3 na chod sekretariátu počas zasadnutí orgánov Únie;

3.14 byť prítomný na zasadnutiach orgánov Únie a zúčastňovať sa na rokovaníach, bez práva hlasovať, s možnosťou dať sa zastupovať.

## Článok 128

### Pôsobnosť zástupcu generálneho riaditeľa

1. Zástupca generálneho riaditeľa pomáha generálnemu riaditeľovi a zodpovedá sa mu.
2. V prípade neprítomnosti alebo prekážky generálneho riaditeľa, vykonávateľom jeho funkcií je zástupca generálneho riaditeľa. Rovnako je tomu aj v prípade uvoľnenia miesta generálneho riaditeľa podľa článku 126 ods. 3.

## Oddiel 2

### Sekretariát orgánov Únie a Konzultačného výboru

## Článok 129

### Všeobecné ustanovenia

Sekretariát orgánov Únie a Konzultačného výboru zabezpečuje Medzinárodný úrad, za ktorý zodpovedá generálny riaditeľ.

## Článok 130

### Príprava a distribúcia dokumentov orgánov Únie

1. Medzinárodný úrad pripravuje a dáva k dispozícii na webovom sídle Únie všetky dokumenty publikované v jazykových verziách stanovených v článku 155, v súlade s rokovacím poriadkom Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku. Medzinárodný úrad oznamuje, predovšetkým zástupcom členských krajín, aj publikovanie nových elektronických dokumentov na webovom sídle Únie, a to účinným systémom určeným na tento účel.
2. Okrem toho Medzinárodný úrad distribuuje publikácie Únie, ako sú obežníky Medzinárodného úradu a súhrnné správy Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku, vo fyzickej podobe len na žiadosť členskej krajiny.

## Článok 131

### Zoznam členských krajín (Ústava čl. 2)

Medzinárodný úrad zostavuje a vedie zoznam členských krajín Únie s označením ich príspevkovej triedy, zemepisnej skupiny a ich postavenia so zreteľom na Akty Únie.

## Článok 132

Informácie. Oznamy. Žiadosti o vysvetlenie a zmenu Aktov. Prieskumy. Postup vyrovnávania účtov (Ústava čl. 20, Generálny poriadok čl. 139, 140 a 143)

1. Medzinárodný úrad je vždy k dispozícii Správnej rade, Rade pre poštovú prevádzku, členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom, aby im poskytoval všetky potrebné informácie o otázkach, ktoré sa týkajú služby.

2. Medzinárodný úrad je poverený najmä zhromažďovať, usporadúvať, publikovať a rozposielať informácie každého druhu, ktoré sa týkajú poštovej služby; na požiadanie zúčastnených strán vyjadrovať názor alebo poskytovať služby čo sa týka riešenia sporných otázok (v tomto prípade za poplatok a v súlade s príslušnými postupmi stanovenými Správnou radou); vybavovať žiadosti o vysvetlenie a zmenu Aktov Únie a vo všeobecnosti vykonávať štúdie a redakčné alebo dokumentačné práce, ktoré mu pridelujú Akty, alebo o ktoré by bol požiadaný v záujme Únie.

3. Medzinárodný úrad vykonáva aj prieskumy, o ktoré požiadajú členské krajiny a ich určené poštové podniky na účely poznania názoru iných členských krajín a ich určených poštových podnikov na stanovenú otázku. Výsledok prieskumu nemá charakter hlasovania a formálne nezaväzuje.

4. Z titulu zúčtovacieho úradu môže zasiahnuť do vyrovnávania účtov každého druhu, ktoré sa týkajú poštovej služby.

5. Medzinárodný úrad zabezpečí dôvernosť a bezpečnosť obchodných údajov, ktoré poskytli členské krajiny a/alebo ich určené poštové podniky na vykonávanie jeho úloh vyplývajúcich z Aktov alebo rozhodnutí Únie.

## Článok 133

### Odborná spolupráca (Ústava čl.1)

Medzinárodný úrad je poverený, aby v rámci medzinárodnej odbornej spolupráce rozvíjal poštovú odbornú spoluprácu vo všetkých jej formách.

## Článok 134

### Tlačivá dodávané Medzinárodným úradom (Ústava čl. 20)

Medzinárodný úrad je poverený, aby dával vyhotovovať medzinárodné odpovedky a zásoboval nimi za výrobnú cenu členskej krajiny alebo ich určené poštové podniky, ktoré o nich požiadajú.

## Článok 135

### Akty užších únií a osobitné dohody (Ústava čl. 8)

1. Medzinárodnému úradu musia byť zaslané dva výtlačky aktov užších únií a osobitných dohôd, uzatvorených na základe článku 8 Ústavy, a to prostredníctvom úradov týchto únií alebo aspoň jednou zo zmluvných strán.
2. Medzinárodný úrad dozerá na to, aby akty užších únií a osobitné dohody nestanovovali podmienky menej výhodné pre verejnosť než tie, ktoré sú stanovené v Aktoch Únie.



Medzinárodný úrad upozorňuje Správnu radu na každú nepravidelnosť, ktorá bola zistená na základe tohto ustanovenia.

3. Medzinárodný úrad informuje členské krajiny a ich určené poštové podniky o existencii týchto užších únií a vyššie uvedených osobitných dohôd.

#### Článok 136

#### Časopis Únie

Medzinárodný úrad vydáva na základe dokumentov, ktoré má k dispozícii, časopis v jazyku nemeckom, anglickom, arabskom, čínskom, španielskom, francúzskom a ruskom.

#### Článok 137

#### Ročná správa o činnostiach Únie

(Ústava čl. 20, Generálny poriadok čl. 107 ods. 1.24)

Medzinárodný úrad vypracúva ročnú správu o činnostiach Únie, ktorá je po schválení Riadiacim výborom Správnej rady zasielaná členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom, užším úniám a Organizácii Spojených národov.

## Kapitola III

Predkladanie, prerokovanie návrhov, úradné oznamovanie prijatých rozhodnutí a platnosť vykonávacích poriadkov a iných prijatých rozhodnutí

### Článok 138

Postup pri predkladaní návrhov kongresu (Ústava čl. 29)

1. S výhradou výnimiek podľa odsekov 2 a 5 platí pre predkladanie návrhov každého druhu, ktoré majú byť predložené kongresu prostredníctvom členských krajín, nasledujúci postup:

- 1.1 prijímajú sa tie návrhy, ktoré Medzinárodný úrad dostane aspoň štyri mesiace pred stanoveným dátumom kongresu;
- 1.2 počas štyroch mesiacov, ktoré predchádzajú stanovenému dátumu kongresu, sa neprijme žiaden návrh redakčného charakteru;
- 1.3 návrhy vecného charakteru, ktoré dostane Medzinárodný úrad v období od štvrtého do tretieho mesiaca pred stanoveným dátumom kongresu, sa prijímajú len v tom prípade, ak sú podporované aspoň dvoma členskými krajinami;
- 1.4 návrhy vecného charakteru, ktoré dostane Medzinárodný úrad v období od tretieho do druhého mesiaca pred stanoveným dátumom kongresu, sa prijímajú len v tom

prípade, ak sú podporované aspoň ôsmimi členskými krajinami; návrhy, ktoré prídu neskôr, sa už neprijímajú;

1.5 podporné vyhlásenia musí Medzinárodný úrad dostať v rovnakom termíne, ako návrhy, na ktoré sa vzťahujú.

2. Návrhy, ktoré sa týkajú Ústavy alebo Generálneho poriadku, musí Medzinárodný úrad dostať aspoň štyri mesiace pred otvorením kongresu; tie, ktoré dostane po tomto dátume, ale pred otvorením kongresu, môžu byť zohľadnené len v tom prípade, ak o tom rozhodne kongres dvojtretinovou väčšinou krajín zastúpených na kongrese a ak sú dodržané podmienky uvedené v odseku 1.

3. Každý návrh musí mať v zásade len jeden cieľ a môže obsahovať len zmeny, ktoré sú zdôvodniteľné týmto cieľom. Rovnako každý návrh, ktorý môže Únii spôsobiť značné náklady, musí byť doplnený o finančný vplyv, ktorý pripraví členská krajina, ktorá je jeho autorom, a to po konzultácii s Medzinárodným úradom, aby sa určili finančné zdroje potrebné na jeho uskutočnenie.

4. Návrhy redakčného charakteru označia členské krajiny, ktoré ich predkladajú, v záhlaví poznámkou „Návrh redakčného charakteru“ a Medzinárodný úrad ich publikuje pod číslom, za ktorým nasleduje písmeno R. Návrhy, ktoré nemajú takúto poznámku, ale podľa názoru Medzinárodného úradu sa týkajú len textovej úpravy, sa publikujú s príslušnou poznámkou; Medzinárodný úrad vyhotovuje zoznam týchto návrhov určených kongresu.

5. Postup, ktorý je uvedený v odsekoch 1 a 4, sa nevzťahuje ani na návrhy, ktoré sa týkajú Rokovacieho poriadku kongresov, ani na návrhy, ktoré predkladá Správna rada alebo Rada pre poštovú prevádzku.

#### Článok. 138bis

Postup pre pozmeňujúce návrhy predložené podľa článku 138

1. Medzinárodnému úradu sa môžu, v súlade s ustanoveniami Rokovacieho poriadku kongresov, podávať pozmeňujúce návrhy k už predloženým návrhom, a to vrátane návrhov Správnej rady alebo Rady pre poštovú prevádzku.

2. (Zrušený).

#### Článok 139

Postup pri predkladaní návrhov pozmeňujúcich Dohovor alebo Dohody medzi dvoma kongresmi

1. Každý návrh, ktorý sa týka Dohovoru alebo Dohody a je predložený nejakou členskou krajinou medzi dvoma kongresmi, musí byť podporený aspoň dvoma inými členskými krajinami, aby mohol byť braný do úvahy. Ak Medzinárodný úrad nedostane súčasne potrebné podporné vyhlásenia, tieto návrhy zostávajú bezpredmetné.

2. Tieto návrhy sa zasielajú ostatným členským krajinám prostredníctvom Medzinárodného úradu.

#### Článok 140

##### Preskúmanie návrhov pozmeňujúcich Dohovor a Dohody medzi dvoma kongresmi

1. Každý návrh, ktorý sa týka Dohovoru, Dohôd a ich záverečných protokolov, prechádza nasledujúcim postupom: ak zaslala členská krajina návrh Medzinárodnému úradu, ten ho zasiela všetkým členským krajinám na preskúmanie. Tieto majú k dispozícii lehotu 45 dní, aby preskúmali návrh a zaslali Medzinárodnému úradu svoje prípadné pripomienky. Pozmeňujúce návrhy sa neprijímajú. Na konci lehoty 45 dní zašle Medzinárodný úrad členským krajinám všetky pripomienky, ktoré dostal, a vyzve každú členskú krajinu, aby hlasovala za alebo proti návrhu. Členské krajiny, ktorých hlasy neboli Medzinárodným úradom obdržané v lehote 45 dní, sa považujú za krajiny, ktoré sa zdržali hlasovania. Uvedené lehoty sa počítajú od dátumu obežníkov Medzinárodného úradu. Všetka dokumentácia a pripomienky vyplývajúce z vyššie uvedeného postupu musia byť predložené fyzicky alebo zabezpečenými elektronickými prostriedkami, a v prípade predloženia členskými štátmi Medzinárodnému úradu, podpísané riadne splnomocneným zástupcom vládneho orgánu dotknutej členskej krajiny. Na účely tohto odseku sa pod pojmom „zabezpečené elektronické prostriedky“ rozumie akýkoľvek elektronický prostriedok používaný na spracovanie, uchovávanie a prenos údajov, ktorý zaručuje úplnosť, neporušenosť a dôvernosť týchto údajov pri predkladaní vyššie uvedenej dokumentácie a pripomienok Medzinárodným úradom alebo členským štátom.

2. Ak sa návrh týka niektorej z Dohôd Únie alebo jej záverečného protokolu, môžu sa na činnostiach uvedených v odseku 1 podieľať len tie členské krajiny, ktoré sú stranami tejto Dohody.

#### Článok 141

(Zrušený)

#### Článok 142

Zmena vykonávacích poriadkov Radou pre poštovú prevádzku

1. Návrhy zmien vykonávacích poriadkov rieši Rada pre poštovú prevádzku.
2. Na predloženie návrhu na zmenu vykonávacieho poriadku je potrebná podpora najmenej jednej členskej krajiny.
3. (Zrušený)

#### Článok 143

Úradné oznamovanie rozhodnutí prijatých medzi dvoma kongresmi

(Ústava čl. 29, Generálny poriadok čl. 139, 140 a 142)

1. Vykonané zmeny Dohovoru, Dohôd a záverečných protokolov k týmto aktom úradne oznamuje vládam členských krajín generálny riaditeľ Medzinárodného úradu.

2. Zmeny vykonané Radou pre poštovú prevádzku vo vykonávacích poriadkoch a v ich záverečných protokoloch úradne oznamuje členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom Medzinárodný úrad. Takisto sa postupuje aj pri výkladoch podľa článku 38 ods. 3.2 Dohovoru a v príslušných ustanoveniach Dohôd.

#### Článok 144

Nadobudnutie platnosti vykonávacích poriadkov a iných rozhodnutí prijatých medzi dvoma kongresmi

1. Vykonávacie poriadky, ako aj v nich vykonané zmeny nadobudnú platnosť k dátumu stanovenému Radou pre poštovú prevádzku a zostanú v platnosti na dobu neurčitú.

2. S výhradou odseku 1 pozmeňujúce rozhodnutia o Aktoch Únie schválené medzi dvoma kongresmi nadobúdajú platnosť najskôr tri mesiace po ich úradnom oznámení.

## Kapitola IV

### Financie

#### Článok 145

Stanovenie výdavkov Únie

(Ústava čl. 21)

1. S výhradou ustanovení odsekov 2 až 6, ročné výdavky súvisiace s činnosťami orgánov Únie nesmú prekročiť v rokoch 2022 až 2025 sumu 38 890 030 švajčiarskych frankov.

V prípade, ak by kongres plánovaný na rok 2025 bol posunutý, tento strop sa bude rovnako uplatňovať aj na obdobie po roku 2025.

2. Výdavky, ktoré sa týkajú zasadnutia budúceho kongresu (cestovné náhrady sekretariátu, náklady na dopravu, náklady na technické zariadenie na simultánny preklad, náklady na vyhotovenie dokumentov počas kongresu atď.), nesmú prekročiť limit 2 900 000 švajčiarskych frankov.

3. Správna rada je oprávnená prekročiť limity stanovené v odsekoch 1 a 2, aby mohli byť brané do úvahy zvýšenia platových stupníc, dôchodkových príspevkov alebo náhrad vrátane funkčných príplatkov povolených Organizáciou Spojených národov pre jej zamestnancov v Ženeve.

4. Správna rada je tiež oprávnená každoročne upravovať podľa švajčiarskeho indexu spotrebných cien sumu iných výdavkov, ktoré sa netýkajú personálu.

5. Na rozdiel od odseku 1 Správna rada alebo v mimoriadne naliehavom prípade generálny riaditeľ môže povoliť prekročenie stanovených limitov na účely vykonania dôležitých nepredvídaných opráv budovy Medzinárodného úradu, avšak za predpokladu, že suma prekročenia neprevýši 125 000 švajčiarskych frankov ročne.



6. Ak sa sumy, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 a 2, ukážu nedostatočné na to, aby zabezpečili plynulú činnosť Únie, možno tieto limity prekročiť len so súhlasom väčšiny členských krajín Únie. Každá konzultácia musí obsahovať úplný výklad skutočností, ktorý potvrdzuje takúto žiadosť.

## Článok 146

### Úhrada príspevkov členských krajín

1. Krajiny, ktoré sa stanú členmi Únie alebo ktoré sú prijaté za členov Únie, ako aj krajiny, ktoré vystúpia z Únie, musia zaplatiť svoj príspevok za celý rok, v priebehu ktorého nadobudlo platnosť ich prijatie alebo vystúpenie z Únie.

2. Členské krajiny platia svoj príspevkový podiel na ročné výdavky Únie vopred, a to na základe rozpočtu stanoveného Správnou radou. Tieto príspevkové podiely musia byť zaplatené najneskôr v prvý deň finančného obdobia, na ktoré sa vzťahuje rozpočet. Po uplynutí tohto termínu sú tieto dlžné sumy úročené v prospech Únie, a to piatimi percentami ročne počnúc od štvrtého mesiaca.

3. Ak nedoplatky povinných príspevkov, okrem úrokov dlžných Únii zo strany členskej krajiny, sú rovné alebo vyššie než suma príspevku členskej krajiny za dve predchádzajúce finančné obdobia, môže táto krajina neodvolateľne postúpiť Únii všetky alebo len časť svojich pohľadávok voči iným krajinám, a to podľa podmienok určených Správnou radou. Podmienky postúpenia pohľadávok sa definujú podľa dohody medzi členskou krajinou a jej dlžníkmi/veriteľmi a Úniou.

4. Členské krajiny, ktoré nemôžu z právnych alebo iných dôvodov uskutočniť takéto postúpenie, sú zaviazané dohodnúť si plán splácania svojich nedoplatkov.

5. Vyrovnanie nedoplatkov povinných príspevkov dlžných Únii nemôže presiahnuť obdobie desiatich rokov, okrem výnimočných okolností, o ktorých rozhodne kongres alebo Správna rada. V prípadoch, keď kongres alebo Správna rada schváli platobnú dohodu na obdobie dlhšie ako dvadsať rokov, minimálna ročná výška nedoplatkov za príspevky sa musí rovnať aspoň sume ročného príspevku krajiny, ktorá podpísala dohodu.

6. Okrem toho, za výnimočných okolností o ktorých rozhodne kongres alebo Správna rada, ktorýkoľvek z týchto orgánov môže oslobodiť členskú krajinu od dlžných úrokov úplne alebo od ich časti, ak táto krajina zaplatila v plnej výške základnú sumu svojich nedoplatkov.

6bis. Za rovnako výnimočných okolností, môže kongres alebo Správna rada na základe písomnej žiadosti dotknutej členskej krajiny rozhodnúť o odpustení nedoplatkov dlhov a okamžitom zrušení automatických sankcií uložených tejto krajine, pod podmienkou zaplatenia aspoň polovice dlžnej sumy (nerátajúc zodpovedajúce úroky) daného členského štátu.

6ter. Kongres alebo Správna rada môžu tiež na základe písomnej žiadosti členskej krajiny s dlhodobými nedoplatkami dlhov výnimočne rozhodnúť o odpustení týchto dlhov a okamžitom zrušení automatických sankcií uložených tejto krajine, pod podmienkou zaplatenia sumy dlžnej za povinné príspevky na ročné výdavky Únie za obdobie posledných piatich rokov (vrátane bežného finančného obdobia a nerátajúc zodpovedajúce úroky).

6ter.1 Za účelom uplatňovania ustanovení v odseku 6ter, sa pojem „dlhodobé nedoplatky dlhov“ vzťahuje na všetky sumy nedoplatkov (vrátane úrokov), súvisiace s povinnými príspevkami na ročné výdavky Únie, neuhradené počas doby dlhšej ako posledných päť finančných období.

6ter.2 Taktiež za účelom uplatňovania ustanovení v odseku 6ter a konkrétne v prípade menej rozvinutých krajín a malých ostrovných rozvojových štátov podľa článku 150.1, môže kongres alebo Správna rada výnimočne rozhodnúť že „posledných päť rokov povinných príspevkov“ dotknutej členskej krajiny sa vypočíta na základe aktuálnej príspevkovej triedy do ktorej je daná členská krajina zaradená, a v takomto prípade sa príslušná príspevková trieda vynásobí piatimi.

6quater V prípade menej rozvinutých krajín a malých ostrovných rozvojových štátov podľa článku 150.1, ktoré sú oprávnené využívať platobné výhody uvedené v odsekoch 6bis a 6ter, sa aspoň 50% z čiastky vyplatenej dotknutou členskou krajinou vyčlení na financovanie projektov technickej pomoci vedených Úniou a určených v prospech tej istej členskej krajiny.

6quinquies Hlavné sumy alebo úroky odpustené v rámci výnimočných platobných opatrení popísaných v odsekoch 6bis a 6ter sa nezrušia, ale vyčlenia a budú poskytované Úniou v súlade s príslušnými rozpočtovými pravidlami. V prípade, že by sa na dotknutú členskú krajinu následne vzťahovali automatické sankcie, Únia vyššie uvedené sumy s okamžitou platnosťou opäť zaregistruje ako nedoplatky dlhov danej členskej krajiny.

7. Členská krajina môže byť tiež v rámci plánu splácania nedoplatkov schváleného Správnou radou oslobodená od všetkých nakumulovaných alebo bežných úrokov alebo od ich časti; takéto oslobodenie je však podmienené úplným a presným dodržaním plánu splácania v termíne dohodnutom maximálne na desať rokov.
8. Ustanovenia uvedené v odsekoch 3 až 7 sa uplatňujú analogicky ako výdavky za preklady fakturované Medzinárodným úradom členským krajinám, ktoré sú začlenené do jazykových skupín.
9. Medzinárodný úrad zašle členským krajinám faktúry aspoň tri mesiace pred ich splatnosťou. Originály faktúr sú zasielané na presné adresy poskytnuté príslušnými členskými krajinami. Elektronické kópie faktúr sú zasielané elektronickou poštou ako oznámenie vopred alebo upozornenie.
10. Okrem toho Medzinárodný úrad poskytne členským krajinám jasné informácie, vždy keď zaťaží členské krajiny úrokmi z oneskorenej platby faktúr, aby členské krajiny mohli ľahko overiť, s ktorými faktúrami úroky súvisia.

## Článok 147

### Finančný deficit

1. V Únii bol vytvorený rezervný fond za účelom vykryť deficit vo financovaní. Jeho výšku stanoví Správna rada. Vytvára sa v prvom rade z rozpočtových prebytkov. Môže slúžiť aj na vytváranie rovnováhy rozpočtu alebo na znižovanie výšky príspevkov členských krajín.

2. Ak ide o dočasné finančné ťažkosti, vláda Švajčiarskej konfederácie poskytuje krátkodobo potrebné zálohy za podmienok, ktoré treba stanovovať vzájomnou dohodou.

## Článok 148

### Dohľad nad vedením účtov a účtovníctvom

Vláda Švajčiarskej konfederácie bezplatne dohliada na vedenie finančných účtov, ako aj na účtovníctvo Medzinárodného úradu v limitoch stanovených kongresom.

## Článok 149

### Automatické sankcie

1. Každá členská krajina, ktorá nie je schopná vykonať splácanie podľa článku 146 ods. 3 a ktorá nesúhlasí s uskutočnením splácania podľa plánu, ktorý navrhol Medzinárodný úrad v súlade s článkom 146 ods. 4, alebo ktorá nedodržiava tento plán, automaticky stratí svoje právo hlasovať na kongrese a zasadnutiach Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku a nebude ju možné voliť za člena do týchto dvoch rád.

2. Automatické sankcie sa odstránia z moci úradnej a s okamžitým účinkom hneď, ako príslušná členská krajina úplne splatí svoje nedoplatky povinných príspevkov dlžných Únii spolu s úrokmi alebo sa dohodla s Úniou na pláne splácania svojich nedoplatkov.

## Článok 150

Príspevkové triedy (Ústava čl. 21, Generálny poriadok čl. 131, 145, 146, 147 a 148)

1. Členské krajiny prispievajú na krytie výdavkov Únie podľa príspevkovej triedy, do ktorej sú zaradené. Štruktúra príspevkových tried začína jednou jednotkou a postupne sa zvyšuje v jednotkových prírastkoch, až na úroveň stanovenú na základe najnovšej stupnice stanovených príspevkov na rozdelenie výdavkov zostaveného Organizáciou Spojených národov. Členské krajiny si vyberajú príspevkovú triedu na základe ich finančnej spôsobilosti, berúc do úvahy stupnicu stanovených príspevkov. Krajiny uznané Organizáciou Spojených národov ako menej rozvinuté krajiny platia polovicu príspevkovej jednotky. Malé ostrovné rozvojové štáty s počtom obyvateľov menej ako 200 000 (uznané OSN) platia desatinu príspevkovej jednotky.

2. Okrem príspevkových tried uvedených v odseku 1 každá členská krajina si môže zvoliť platiť vyšší počet príspevkových jednotiek počas obdobia rovnajúceho sa minimálne obdobiu medzi dvoma kongresmi. Táto zmena sa oznamuje najneskôr počas kongresu. Na konci obdobia medzi dvoma kongresmi sa členská krajina automaticky vráti k svojmu pôvodnému počtu príspevkových jednotiek, a to ak sa nerozhodne pokračovať v platení vyššieho počtu príspevkových jednotiek. Platenie doplnkových príspevkov sa zvyšuje tak ako výdavky.

3. Členské krajiny si zvolia počet príspevkových jednotiek pri ich prijatí alebo vstúpení do Únie, berúc do úvahy najnovšiu stupnicu stanovených príspevkov na rozdelenie výdavkov zostavený Organizáciou Spojených národov, v súlade s postupom uvedeným v článku 21 ods. 4 Ústavy.

4. Krajiny, ktoré platia nad rámec svojich finančných možností, s ohľadom na najnovšiu stupnicu stanovených príspevkov na rozdelenie výdavkov zostavený OSN, majú právo znížiť počet svojich príspevkových jednotiek až o maximálne dve jednotky počas obdobia medzi dvoma kongresmi, za predpokladu, že toto zníženie nebude mať za následok nižší príspevok než ten, čo by im zodpovedal podľa aktuálnej stupnice stanovených príspevkov na rozdelenie výdavkov zostaveného OSN. Náklady súvisiace s týmto znížením preberajú všetky členské štáty spoločne, v súlade s postupom uvedeným v článku 21.4 Ústavy. Krajiny, ktoré platia pod rámec svojich finančných možností s ohľadom na najnovšiu stupnicu stanovených príspevkov na rozdelenie nákladov zostavený OSN, sú vyzvané zvýšiť počet svojich príspevkových jednotiek o minimálne dve jednotky navyše v období medzi dvoma kongresmi, až kým nedosiahnu úroveň zodpovedajúcu aktuálnej stupnici stanovených príspevkov. Krajiny, ktoré tak neurobia, nebudú disponovať výhodami vyplývajúcimi zo zvýšenia celkového počtu týchto jednotiek.

5. (Zrušený).

6. Za výnimočných okolností, ako sú prírodné katastrofy, ktoré si vyžadujú programy medzinárodnej pomoci, môže Správna rada na žiadosť členskej krajiny povoliť dočasné zníženie príspevkovej triedy o jednu triedu jedenkrát medzi dvoma kongresmi, ak krajina preukáže, že už nemôže uhrádzať príspevok podľa triedy, ktorá bola vybraná pôvodne.

7. Dočasné zníženie príspevkovej triedy podľa odseku 6 môže byť povolené Správnou radou maximálne na obdobie dvoch rokov alebo až do budúceho kongresu, ak sa koná pred uplynutím uvedeného obdobia. Po skončení tohto obdobia sa príslušná krajina automaticky vráti do pôvodnej príspevkovej triedy.

8. Zvýšenie príspevkovej triedy nepodlieha žiadnemu obmedzeniu.

#### Článok 151

Platby za dodávky z Medzinárodného úradu (Generálny poriadok čl. 134)

Platby za dodávky z Medzinárodného úradu členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom musia byť uhradené v čo najkratšom termíne a najneskôr do šiestich mesiacov, počnúc od prvého dňa mesiaca, ktorý nasleduje po mesiaci, v ktorom Medzinárodný úrad zaslal faktúru. Po uplynutí tohto termínu sú dlžné sumy úročené v prospech Únie ročne piatimi percentami odo dňa uplynutia uvedenej lehoty.

#### Článok 152

Organizácia podriadených orgánov financovaných používateľmi

1. S výhradou schválenia Správnou radou je Rada pre poštovú prevádzku oprávnená vytvoriť na dobrovoľnom základe určitý počet podriadených organizácií financovaných používateľmi, a to s cieľom organizovať prevádzkové, obchodné a ekonomické činnosti spadajúce do jej pôsobnosti podľa článku 18 Ústavy, ktoré však nemôžu byť financované z riadneho rozpočtu.

2. Pokiaľ ide o vytvorenie takého orgánu spadajúceho do pôsobnosti Rady pre poštovú prevádzku, táto rozhodne o referenčnom rámci rokovacieho poriadku daného orgánu berúc do



úvahy základné pravidlá a zásady upravujúce medzivládnu organizáciu, akou je Svetová poštová únia a predkladá ho Správnej rade na schválenie. Referenčný rámec obsahuje nasledujúce súčasti:

2.1 Mandát.

2.2 Zloženie, vrátane kategórií členov orgánu.

2.3 Pravidlá prijímania rozhodnutí vrátane vnútornej štruktúry a vzťahov uvažovaného orgánu s inými orgánmi Únie.

2.4 Zásady hlasovania a zastupovania.

2.5 Financovanie (zápis, náklady na používanie, atď.).

2.6 Zloženie sekretariátu a štruktúra riadenia.

3. Každý podriadený orgán financovaný používateľmi organizuje svoje činnosti autonómnym spôsobom v referenčnom rámci danom Radou pre poštovú prevádzku a schválenom Správnou radou a pripravuje ročnú správu o svojich činnostiach, ktorú predkladá na posúdenie Rade pre poštovú prevádzku.

4. Správna rada vytvára pravidlá týkajúce sa podporných výdavkov, ktoré podriadené orgány financované používateľmi musia previesť do riadneho rozpočtu. Tieto pravidlá publikuje vo Finančnom poriadku Únie.

5. Generálny riaditeľ Medzinárodného úradu riadi sekretariát podriadených orgánov financovaných používateľmi v súlade s príslušnými ustanoveniami Služobného poriadku a vykonávacích poriadkov, a ktoré sa vzťahujú aj na personál prijatý do týchto orgánov. Sekretariát podriadených orgánov je integrálnou súčasťou Medzinárodného úradu.

6. Informácie o podriadených orgánoch financovaných používateľmi, ktoré boli založené podľa tohto článku, sa oznamujú kongresu po ich vytvorení.

## Kapitola V

### Rozhodcovské konanie

#### Článok 153

##### Postup pri rozhodcovskom konaní (Ústava čl. 32)

1. V prípade sporu medzi členskými krajinami, ktorý treba urovnať rozhodcovským konaním, každá členská krajina musí písomne informovať druhú stranu o predmete sporu a oznámiť jej, a to prostredníctvom úradného oznámenia na tento účel, že chce začať rozhodcovské konanie.

2. Ak sa spor týka otázok prevádzkovej alebo odbornej povahy, každá členská krajina môže požiadať svoj určený poštový podnik, aby konal v súlade s postupom uvedeným nižšie, a delegovať svoju právomoc na svoj podnik. Dotknutá členská krajina je informovaná o priebehu a výsledkoch postupu. Dotknuté členské krajiny alebo určené poštové podniky sú ďalej nazývané „strany rozhodcovského konania“.

3. Strany rozhodcovského konania si vyberú, či určia jedného alebo troch rozhodcov.

4. Ak si strany rozhodcovského konania vyberú určit' troch rozhodcov, každá strana si vyberie členskú krajinu alebo jeden určený poštový podnik, ktorý nie je priamo účastníkom sporu, aby konal ako rozhodca, v súlade s ustanoveniami uvedenými v odseku 2. Ak tvorí spoločný prípad viac členských krajín a/alebo určených poštových podnikov, títo tvoria na účely uplatňovania uvedených ustanovení jednu stranu.

5. Ak sa strany dohodnú určit' troch rozhodcov, tretí rozhodca je určený spoločnou dohodou medzi stranami a nemusí byť nutne z členskej krajiny alebo z určeného poštového podniku.

6. Ak ide o spor, ktorý sa týka niektorej z Dohôd, môžu byť za rozhodcov určené len tie členské krajiny, ktoré sú stranami tejto Dohody.

7. Strany rozhodcovského konania sa môžu dohodnúť na určení jediného rozhodcu, ktorý nemusí byť nutne z členskej krajiny alebo určeného poštového podniku.

8. Ak jedna zo strán rozhodcovského konania (alebo dve) neurčí rozhodcu v lehote troch mesiacov počnúc od dátumu úradného oznámenia o začatí postupu rozhodcovského konania, Medzinárodný úrad, ak mu je zaslaná žiadosť, vyzve členskú krajinu, aby určila rozhodcu, alebo ho určí sám z moci úradnej. Medzinárodný úrad nezasahuje do rokovaní alebo nevystupuje ako rozhodca, iba ak by ho o to obe strany vzájomne požiadali. V tom prípade vystupuje Medzinárodný úrad ako platený rozhodca, v súlade s príslušnými postupmi urovnávania sporov prijatými Správnou radou.

9. Strany rozhodcovského konania sa môžu spoločne dohodnúť urovnať spor, a to kedykoľvek, kým nie je vyhlásené rozhodnutie rozhodcom, alebo rozhodcami. Každé stiahnutie musí byť úradne oznámené písomnou formou Medzinárodnému úradu do desiatich dní po rozhodnutí strán urovnať spor. Ak sa strany dohodnú odstúpiť od rozhodcovského konania, rozhodca alebo rozhodcovia strácajú oprávnenie konať vo veci.

10. Rozhodca alebo rozhodcovia sú povinní konať v spore na základe skutočností a faktov, ktoré majú k dispozícii. Všetky informácie týkajúce sa sporu musia byť oznámené obom stranám, ako aj rozhodcovi alebo rozhodcom.

11. Rozhodnutie rozhodcu alebo rozhodcov sa prijíma väčšinou hlasov a úradne sa oznamuje Medzinárodnému úradu a stranám do šiestich mesiacov nasledujúcich po dátume úradného oznámenia o začatí postupu rozhodcovského konania.

12. Rozhodcovské konanie je dôverné a Medzinárodnému úradu sa písomne oznamuje do desiatich dní po úradnom oznámení rozhodnutia stranami len stručný popis sporu a rozhodnutie.

13. Rozhodnutie rozhodcu alebo rozhodcov je pre strany konečné a záväzné a nemožno sa proti nemu odvolať.

14. Strany rozhodcovského konania uplatňujú rozhodnutie rozhodcu alebo rozhodcov bezodkladne. Ak členská krajina deleguje svojmu určenému poštovému podniku právomoc začať rozhodcovské konanie a pristúpiť k nemu, prináleží jej dbať o to, aby určený poštový podnik uplatňoval rozhodnutie rozhodcu alebo rozhodcov.

## Kapitola VI

### Používanie jazykov v Únii

#### Článok 154

##### Pracovné jazyky Medzinárodného úradu

Pracovné jazyky Medzinárodného úradu sú francúzština a angličtina.

#### Článok 155

##### Dokumentačné a rokovacie jazyky a jazyky služobnej korešpondencie

1. V dokumentácii publikovanej Úniou sa používajú jazyky – francúzsky, anglický, arabský a španielsky. Rovnako sa používajú aj jazyky – čínsky, nemecký, portugalský a ruský s podmienkou, že vyhotovenie dokumentácie v týchto jazykoch je obmedzené na najdôležitejšiu základnú dokumentáciu. Iné jazyky sa tiež používajú s podmienkou, že členské krajiny, ktoré o to požiadajú, hradia všetky náklady.

2. Členská krajina alebo členské krajiny, ktoré požiadali o používanie iného než úradného jazyka, tvoria jazykovú skupinu.

3. Medzinárodný úrad vydáva dokumentáciu v úradnom jazyku a v jazykoch vytvorených jazykových skupín buď priamo, alebo prostredníctvom regionálnych úradov týchto jazykových skupín, a to v súlade s podmienkami dohodnutými s Medzinárodným úradom. Publikovanie v rôznych jazykoch sa vykonáva podľa rovnakého vzoru.

4. Dokumentácia, ktorú vydáva priamo Medzinárodný úrad, je podľa možnosti odosielaná súčasne v rôznych požadovaných jazykoch.

5. Korešpondencia medzi členskými krajinami alebo ich určenými poštovými podnikmi a Medzinárodným úradom a medzi Medzinárodným úradom a tretími stranami môže byť v každom jazyku, pre ktorý má Medzinárodný úrad prekladateľskú službu.

6. Náklady na preklad do akéhokoľvek jazyka vrátane tých, ktoré vyplývajú z uplatnenia odseku 5 a článku 136, hradí jazyková skupina, ktorá požaduje tento jazyk. Členské krajiny používajúce úradný jazyk hradia paušálny príspevok na preklad neoficiálnych dokumentov, ktorého výška na príspevkovú jednotku musí byť rovnaká ako u členských krajín používajúcich

iný pracovný jazyk Medzinárodného úradu. Všetky ostatné náklady spojené s dodaním dokumentov hradí Únia. Horná hranica nákladov, ktoré hradí Únia za vydanie dokumentov v čínštine, nemčine, portugalčine a ruštine, sa stanoví rezolúciou kongresu.

7. Náklady, ktoré hradí jazyková skupina, sú rozdelené medzi členov tejto jazykovej skupiny úmerne k ich príspevku na výdavky Únie. Podľa iného kľúča môžu byť tieto náklady rozdelené medzi členov jazykovej skupiny za podmienky, že zúčastnené členské krajiny sa na tom dohodnú a úradne oznámia svoje rozhodnutie Medzinárodnému úradu prostredníctvom hovorca skupiny.

8. Medzinárodný úrad vybaví každú zmenu výberu jazyka požadovaného členskou krajinou v lehote, ktorá nesmie prekročiť dva roky.

9. Pre rokovania na zasadnutiach orgánov Únie sú schválené jazyky - francúzsky, anglický, španielsky, arabský a ruský prostredníctvom prekladacieho systému - s elektronickým vybavením alebo bez neho - ktorého výber je ponechaný na posúdenie organizátorov zasadnutia, po konzultácii s generálnym riaditeľom Medzinárodného úradu a príslušnými členskými krajinami.

10. Na rokovaníach podľa odseku 9 sú povolené aj iné jazyky.

11. Delegácie, ktoré používajú iné jazyky, zabezpečujú simultánny preklad do jedného z jazykov uvedených v odseku 9 buď systémom, ktorý je uvedený v tom istom odseku, ak je v ňom možné vykonať potrebné zmeny technického charakteru, alebo prostredníctvom osobitných prekladateľov.

12. Náklady na prekladateľské služby sú rozdelené medzi členské krajiny, ktoré používajú rovnaký jazyk, úmerne k ich príspevku na výdavky Únie. Avšak náklady na umiestnenie a údržbu technického zariadenia hradí Únia.

13. Členské krajiny a/alebo ich určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na jazyku, ktorý budú používať pre služobnú korešpondenciu v ich vzájomných stykoch.

Ak taká dohoda nie je, používa sa francúzština.

## Kapitola VII

### Záverečné ustanovenia

#### Článok 156

##### Podmienky schvaľovania návrhov ku Generálnemu poriadku

Aby návrhy ku Generálnemu poriadku, ktoré boli predložené kongresu, nadobudli platnosť, musia byť schválené väčšinou členských krajín zastúpených na kongrese, ktoré majú právo hlasovať. V čase hlasovania musia byť prítomné aspoň dve tretiny členských krajín Únie, ktoré majú právo hlasovať.

#### Článok 157

Návrhy týkajúce sa Dohody s Organizáciou Spojených národov (Ústava čl. 9)



Podmienky schvaľovania stanovené v článku 156 sa vzťahujú aj na návrhy, ktoré majú zmeniť dohody uzavreté medzi Svetovou poštovou úniou a Organizáciou Spojených národov, pokiaľ tieto dohody nestanovujú podmienky pozmeňovania ustanovení, ktoré obsahujú.

## Článok 158

Platnosť a trvanie Generálneho poriadku

1. (Zrušený).
2. Tento Generálny poriadok nadobudne platnosť 1. júla 2019 a uzaviera sa na dobu neurčitú.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlád členských krajín podpísali tento Generálny poriadok v jednom vyhotovení, ktoré je uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Svetovej poštovej únie odovzdá každej členskej krajine jednu jeho kópiu.

V Abidžane, 26. augusta 2021